



ORIENTATION

Portside Community Steering Committee

Part 1

ORIENTACIÓN

Comité Directivo de la Comunidad Portside

Parte 1

Office of Environmental Justice
Oficina de Justicia Ambiental



Interpretation

All Portside Community Steering Committee Meetings will have Spanish interpretation to honor the bilingual nature of our communities.

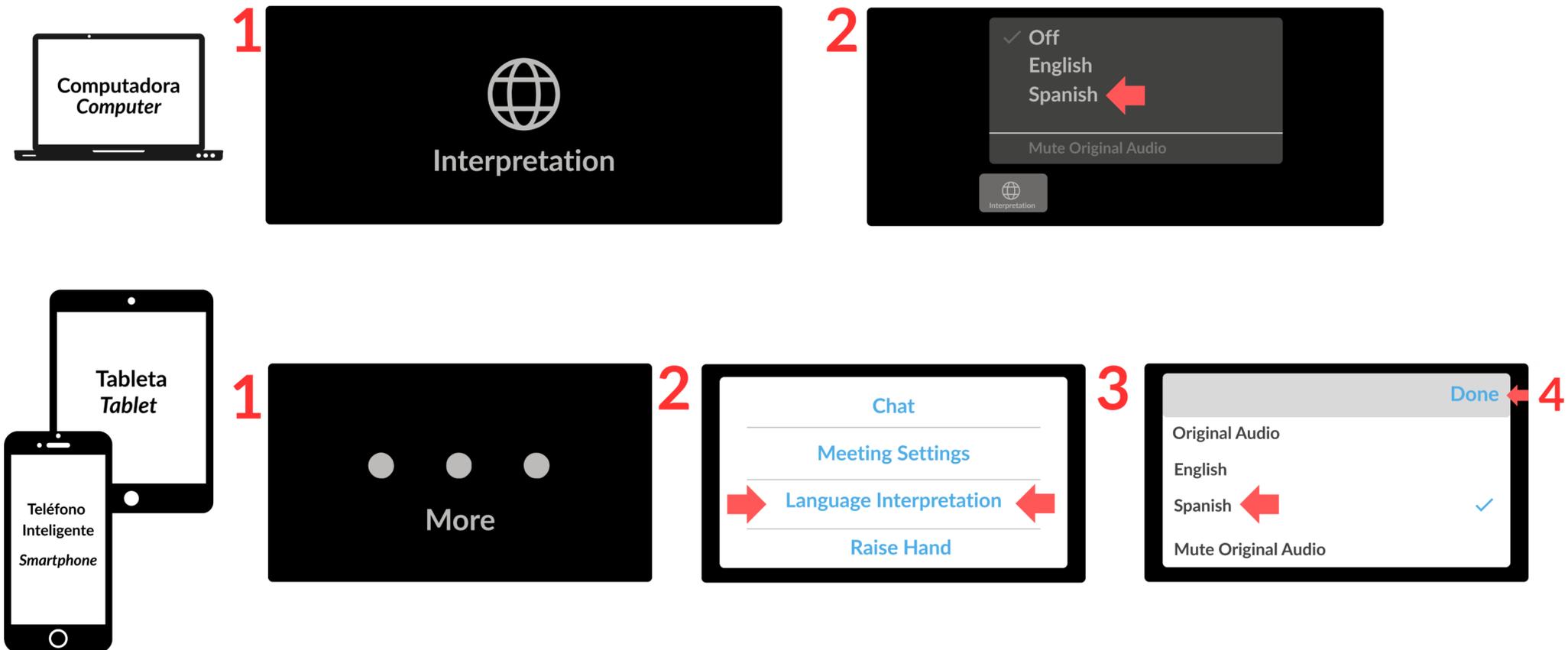
Interpretación

Todas las reuniones del Comité de Dirección Comunitaria de Portside tendrán interpretación en español para honrar la naturaleza bilingüe de nuestras comunidades.

Interpretation

This meeting includes interpretation services. Using the icon, please select your preferred language.

Esta reunión cuenta con servicios de interpretación. Usando el ícono, por favor seleccione el idioma de su preferencia.



Interpretación

Thank you

Gracias



Orientation is a 3-part series

- 1. Community Steering Committee Logistics**
- 2. What is environmental justice, the Community Emission Reduction Plan (CERP) and the Community Air Monitoring Plan (CAMP)?**
- 3. Air Quality and Community Health**

La orientación es una serie de 3 partes

- 1. Logística del Comité Directivo Comunitario**
- 2. ¿Qué es la justicia ambiental, Plan Comunitario de Reducción de Emisiones (CERP) y el Plan Comunitario de Monitoreo del Aire (CAMP)?**
- 3. Calidad del Aire y Salud**

Today's Meeting

Reunion de Hoy



Today's Meeting

1. Interpretation
2. Orientation overview
3. Introductions
4. Committee overview
5. What to expect
6. Terms used in meetings
7. Contact information
8. Discussion

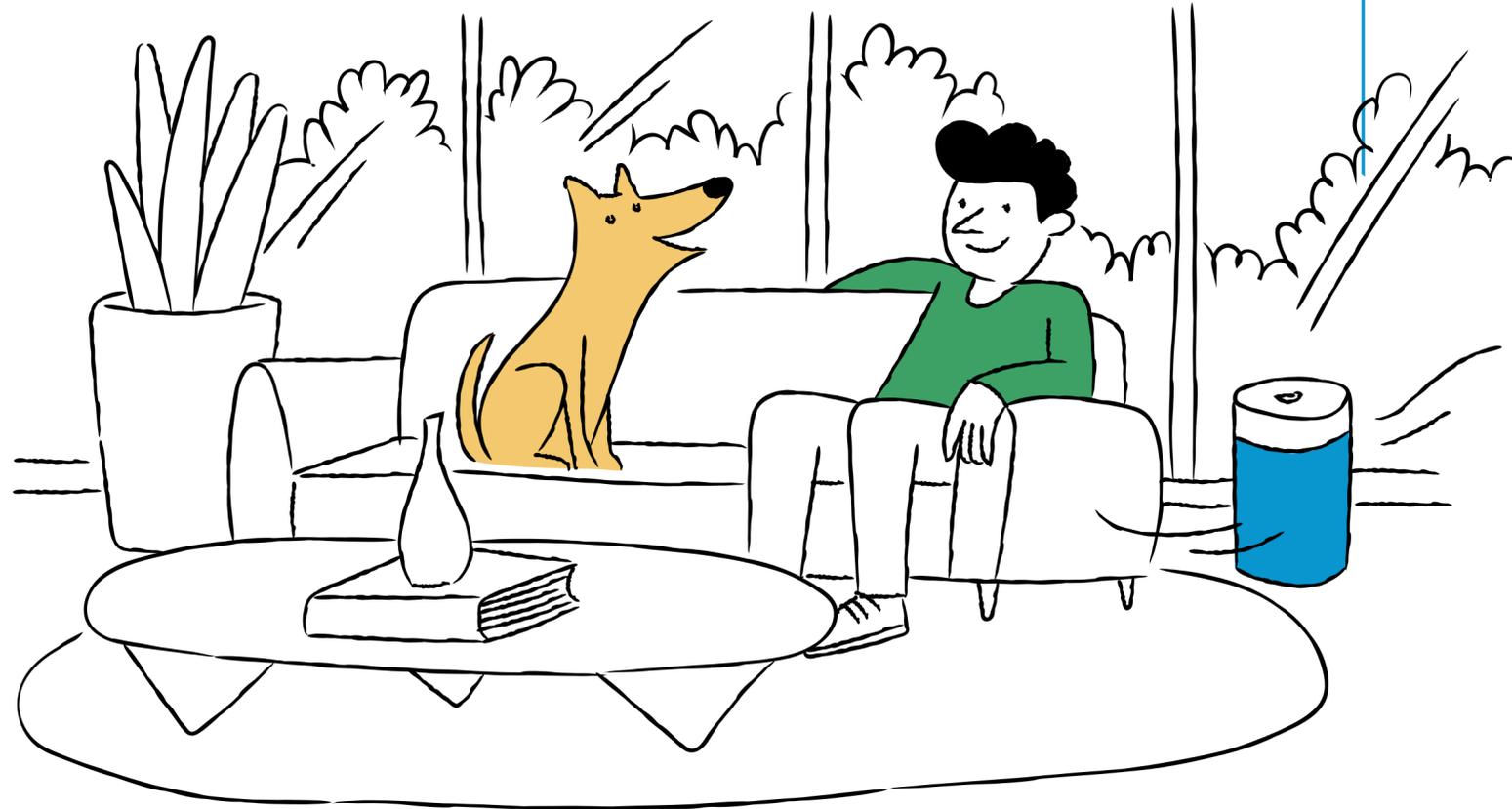
Reunión de Hoy

1. Interpretación
2. Repaso de la orientación
3. Presentaciones
4. Resumen del comité
5. Qué esperar
6. Términos utilizados en las reuniones
7. Información de contacto
8. Discusión



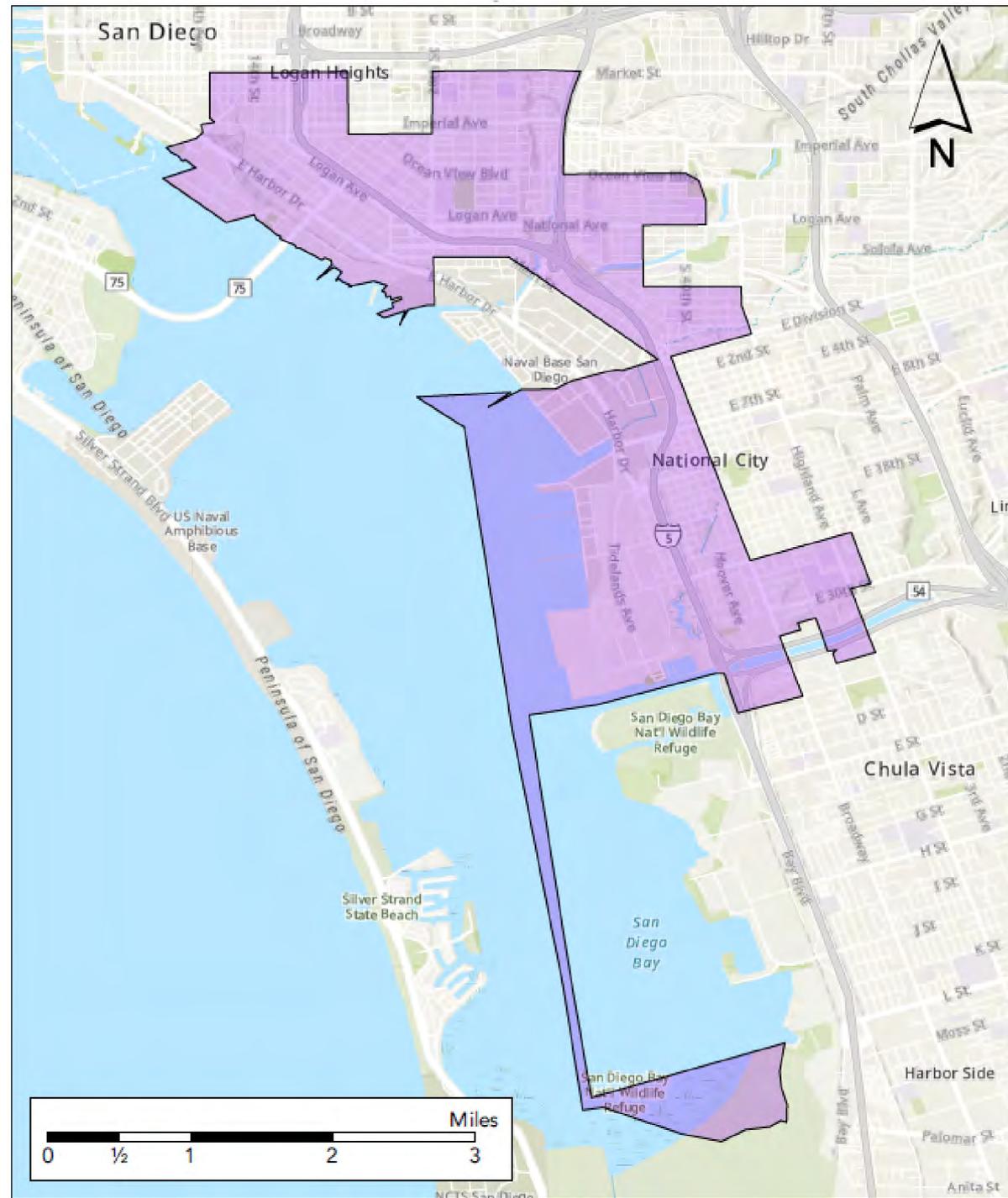
Introductions

Introducciones



Share your name and your interest in serving on the Portside Steering Committee.

Comparta su nombre y su interés en servir en el Comité de la Comunidad Portside.



Portside Community Comunidad de Portside



Who is on the *committee?*

- Caltrans
- Community Members / **Miembros de la comunidad** (Barrio Logan, Logan Heights, Sherman Heights, and west National City)
- Community Based Organizations / **Organización Comunitaria** (e.g., EHC and Greenlining Institute)
- Cities / **Ciudades** (National City, San Diego)
- Industry / **Industrias** (IEA, NASSCO-BAE Systems)

¿Quién está en *el comité?*

- Labor Representatives (Unions) / **Representantes Laborales (Sindicatos)**
- Medical Experts / **Experto Medicos**
- Port of San Diego / **Puerto de San Diego**
- U.S. Navy / **Marina de los EE. UU.**
- SANDAG
- SDG&E

What to expect at the
Portside CSC meetings

Que puede esperar
de las reuniones
de CSC Portside



Meeting Agreements

- Create space for everyone to contribute
- Step Up, Step Back
- Only one person speaks at a time
- Listen to each other
- Respect each other; Opinions, knowledge, and Perspective
- Be conscious of time
- Please speak slowly and clearly for the interpreter

Acuerdos

- Crear espacio que todos contribuyen
- Participe, y permite que otros también participen
- Una persona habla a la vez
- Escuche lo que esta diciendo la gente
- Respeto mutuo: Opiniones, Historias, y Perspectiva
- Ser conscientes de la hora
- Hable despacio y claro para el interprete



Community Steering Committee (CSC)

Comité Directivo de la Comunidad (CSC)

Who is a part of the CSC?

¿Quiénes forman parte del CSC?



Residents & community leaders

Residentes y líderes comunitarios



Community organizations

Organizaciones comunitarias



Agencies, e.g. local land use, public health, etc.

Agencias, por ejemplo, uso local de suelos, salud pública, etc.



Local business owners or workers & affected sources

Propietarios de negocios locales o trabajadores y fuentes afectadas



Others

Otros



Community Steering Committee (CSC)

Comité Directivo de la Comunidad (CSC)

Purpose

Propósito



**Identify & prioritize
air pollution issues**

**Identificar y priorizar
los problemas de
contaminación del
aire**



**Guide actions for:
Community air monitoring
and Emissions reduction
program**

**Acciones orientadoras para:
Monitoreo del aire comunitario
y Programa de reducción de
emisiones**



**Define community
& its boundaries**

**Definir la
comunidad y sus
límites**



**Develop approaches
& assist with
community outreach**

**Desarrollar enfoques
y ayudar con el
alcance comunitario**



**Track
progress**

**Seguimiento del
progreso**



Community Representatives

- Speak from your community expertise
- Identify air pollution issues
- Engage your neighbors and other community members
- Suggest agenda items for CSC meetings
- Share your input on
 - Meeting topics and objectives
 - Steering committee goals
 - Actions and strategies
 - Community interests and concerns

Representantes Comunitarios

- Comparta su experiencia en la comunidad
- Identificar los problemas de contaminación del aire
- Invite a participar tus vecinos y miembros de la comunidad
- Sugiera temas para agenda de las reuniones del CSC.
- Proporcionar ideas sobre
 - Objetivos del comité directivo
 - Acciones y estrategias
 - Intereses y preocupaciones de la comunidad
 - Desarrollar un plan para rastrear y comunicar resultados



Industry *Representatives*

- Speak from your industry expertise
- Identify ways to support identified actions and strategies
- Suggest agenda items for CSC meetings
- Input with ideas on
 - Implementation of actions and strategies
 - Industry interests and concerns
 - Future directions
 - Tracking progress and results

Representantes de la Industria

- Hable desde su experiencia en la industria
- Identificar maneras de apoyar acciones y estrategias establecidas
- Sugiera temas para agenda de las reuniones del CSC.
- Proporcionar ideas sobre
 - Implementación de acciones y estrategias
 - Preocupaciones e intereses de la industria
 - Dirección a futuro
 - Desarrollar un plan para rastrear y comunicar resultados



Committee Support

Meeting Materials (Notes, Presentation, Recordings)



*\$75 stipend per meeting



Interpretation (Eng <-> Span)



In-Person (Light meal and refreshments / Kids activity table)



Apoyo al Comité

Materiales de la reunión (notas, presentaciones, grabaciones)

*Estipendio de \$75 por reunión

Interpretación (ing <-> span)

En persona (Comidas ligeras y refrescos / actividades para niños)

Steering Committee Meetings

Reuniones del Comité Directivo

Meetings are held every fourth Tuesday of every other month from 5-7 PM.

Las reuniones se llevan a cabo cada cuarto martes de cada otro mes de 5 a 7 p.m.

Meetings Materials
Materiales de las reuniones



Meeting Calendar
Calendario de reuniones



Date/Fecha	Format/Formato
3/24/2026	Virtual/ Virtual
5/26/2026	In-Person/ En-Persona
7/28/2026	Virtual/ Virtual
9/22/2026	In-Person/ En-Persona
11/17/2026	Virtual/ Virtual



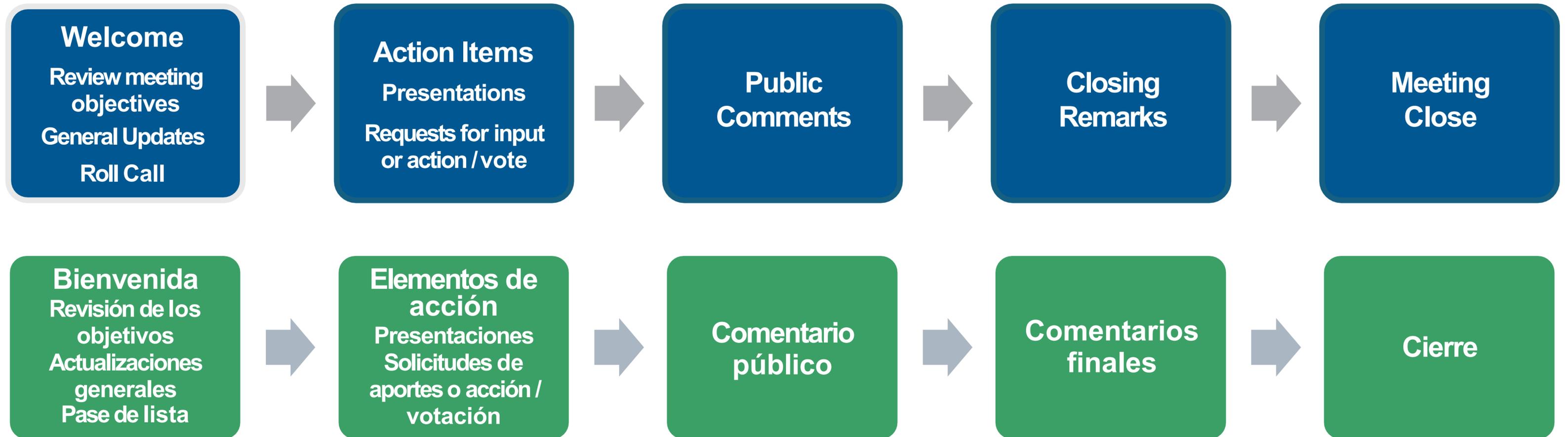
Steering Committee Communications

Comunicaciones del Comité Directivo

- Email communications
 - Agenda
 - Weekly Digest
 - Community and SDAPCD announcements
 - Reminders for stipends
 - Notes
 - We invite CSC members to share their feedback on draft agendas, including proposing agenda items and all materials prepared for the meetings.
- Comunicaciones por correo electrónico
 - Agenda
 - Resumen semanal
 - Anuncios de la comunidad y de SDAPCD
 - Recordatorios de estipendios
 - Notas
 - Invitamos a los miembros del CSC a compartir sus comentarios sobre las agendas, incluyendo la propuesta de puntos del orden del día y todos los materiales preparados para las reuniones.

Flow of Meetings

Flujo de Reunión



*Terms Used in
Meetings*

*Términos utilizados
en las reuniones*



Terms Used in Meetings

Términos utilizados en las reuniones

Consensus

When everyone in the group agrees.

Quorum

The minimum number of group members who must be present to make official decisions

Motion to substitute

A suggestion to replace the current plan with a new one.

Consenso

Cuando todos los miembros del grupo están de acuerdo.

Quórum

El número mínimo de miembros del grupo que deben estar presentes para tomar decisiones oficiales

moción para sustituir

Una sugerencia para reemplazar el plan actual por uno nuevo.

Terms Used in Meetings

Términos utilizados en las reuniones

Adjourn

To officially end the meeting.

Motion to Approve

A formal way to suggest that the group agrees to move forward.

Second the Motion

When someone else in the group agrees with the suggestion and shows support.

Abstain

To choose not to vote either yes or no on a decision

Levantarse la sesión

Para dar por finalizada oficialmente la sesión.

Moción para aprobar

Una forma formal de sugerir que el grupo está de acuerdo en seguir adelante.

Segundo la moción

Cuando alguien más en el grupo está de acuerdo con la sugerencia y muestra apoyo.

Abstenerse

Optar por no votar sí o no a una decisión



Resources

Recursos

- [Potential Impacts of Air Pollution - English and Spanish flyer](#)
- [Sources of Air Pollution - English and Spanish flyer](#)
- [Air Advisories - English and Spanish flyer](#)
- [Air Quality Bookmark – 2-sided English/Spanish Bookmark](#)
- [Report Air Quality Concerns](#)
- [Posibles impactos de la contaminación del aire - Folleto en inglés y español](#)
- [Fuentes de contaminación del aire - Folleto en inglés y español](#)
- [Alertas sobre la calidad del aire - Folleto en inglés y español](#)
- [Marcapáginas sobre la calidad del aire – Marcapáginas a doble cara en inglés y español](#)
- [Reportar problemas de calidad del aire](#)

What questions do you have about the information shared today?

¿Qué preguntas tiene sobre la información compartida hoy?

Today's Meeting

- 1. Committe Overview & Purpose**
- 2. CSC Participants**
- 3. CSC Support**
- 4. Communications**
- 5. Meeting Flow**

Reunion de Hoy

- 1. Resumen del comité y proposito**
- 2. Participantes del CSC**
- 3. Apoyo del CSC**
- 4. Comunicaciones**
- 5. Desarrollo de la reunión**

**What are you looking
forward to at your
next meeting?**

**¿Qué esperas de su
próxima reunión?**



Contact Us

Contáctenos

For all Community Steering committee questions please contact

PortsideCSC@kearnswest.com

or +1 619-488-6892

Para todas las preguntas del Comité Directivo de la Comunidad, comuníquese con PortsideCSC@kearnswest.com o +1 619-488-6892

SDAPCD Office of Environmental Justice Contacts

SDAPCD Oficina de Justicia Ambiental Contactos

Shalem Aboody-López (they/them)
Program Coordinator
Shalem.AboodyLopez@sdapcd.org

Lauren Perez (she/her)
Public Outreach Specialist
Lauren.Perez@sdapcd.org

David Flores (he/him)
Air Quality Specialist
David.Flores@sdapcd.org



San Diego County
Air Pollution
Control District

Thank You!
See you at the
next meeting!

¡Gracias!
¡Nos vemos en la
próxima reunión!